



ประธานอาเซียน ๒๐๑๙ : ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน 2019 Chairmanship of ASEAN: Advancing Partnership for Sustainability

สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (Association of Southeast Asian National หรือ ASEAN) ก่อตั้งขึ้นเพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างประเทศในภูมิภาค ชำรงไว้ซึ่งสันติภาพ เสถียรภาพ และความมั่นคงทางการเมือง สร้างสรรค์ความเจริญก้าวหน้าทางด้านเศรษฐกิจ การพัฒนาทางสังคมและวัฒนธรรม การกีดกันอยู่ดีของประชาชนบนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศสมาชิกทั้ง ๑๐ ประเทศ ประกอบด้วย ไทย อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ บรูไนดารุสซาลาม เวียดนาม ลาว เมียนมา และกัมพูชา

ประธานอาเซียน เป็นตำแหน่งสูงสุดของอาเซียน ผู้นำประเทศในกลุ่มอาเซียนต้องผลัดเปลี่ยนหมุนเวียนกันทำหน้าที่ประธานอาเซียน โดยมีวาระละ ๑ ปี เพื่อทำหน้าที่เจ้าภาพจัดการประชุมในรายสาขาต่าง ๆ ในระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสถึงระดับรัฐมนตรี และการประชุมสุดยอดในระดับผู้นำ รวมถึงตำแหน่งในองค์กรย่อยของอาเซียนด้วย อาทิ ประธานมนตรีประสานงานอาเซียน ประธานมนตรีประชาคมอาเซียนคณะต่าง ๆ รวมถึงประธานผู้แทนถาวรประจำอาเซียน

Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) has been established to promote understanding between Nations in the region, maintain peace, stability and political security, faster economic advancement, social and cultural development and the well-being of people on the basis of equality and mutual benefits amongst 10 member countries including Thailand, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Brunei Darussalam, Vietnam, Laos, Myanmar and Cambodia.

Chairmanship of ASEAN is the highest position of ASEAN. This prestigious position will rotate annually between the leaders of ASEAN member countries for a 1-year term of office. The member country assuming Chairmanship will host the conferences of each relative field and senior officer to ministerial level, as well as the ASEAN Summit for leaders. Besides, the Chairmanship takes role of chairman of the ASEAN Coordinating Council, the ASEAN

ในการประชุมสุดยอดอาเซียน (ASEAN Summit) ครั้งที่ ๓๓ ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ประเทศไทยได้รับมอบตำแหน่งประธานอาเซียนอย่างเป็นทางการต่อจากสิงคโปร์ โดยประเทศไทยจะเริ่มทำหน้าที่เป็นประธานอาเซียนอย่างเป็นทางการในวันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ และปฏิบัติหน้าที่ตลอดทั้งปี โอกาสนี้ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวในพิธีรับมอบตำแหน่งว่า “การก่อตั้งอาเซียนได้ผ่านมากกว่า ๕ ทศวรรษแล้ว อาเซียนได้เป็นประชาคมในภูมิภาคที่มีสันติภาพและความมั่นคง อาเซียนได้เจริญเติบโตเป็นเศรษฐกิจที่ใหญ่เป็นลำดับ ๖ ของโลก และมีแนวโน้มที่จะก้าวไปสู่ลำดับที่ ๔ ของโลก ภายในปี ค.ศ. ๒๐๓๐ อาเซียนมีบทบาทเป็นที่ยอมรับของนานาประเทศและเป็นแกนกลางในสถาปัตยกรรมภูมิภาค อย่างไรก็ดี อาเซียนกำลังเผชิญหน้ากับความท้าทายมากมาย อาทิ การแข่งขันทางการค้าและการเมือง เทคโนโลยีก้าวกระโดด อาชญากรรมข้ามชาติ ความเหลื่อมล้ำ และความเปลี่ยนแปลงทางโครงสร้างสังคมในภูมิภาค”

ในการรับเป็นประธานอาเซียนนั้น ประเทศไทยได้ประกาศแนวคิดหลัก (theme) ในการเป็นประธานอาเซียนของไทย คือ “**Advancing Partnership for Sustainability**” หรือ “**ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน**” ซึ่งแต่ละคำมีความหมายที่เชื่อมโยงถึงยุทธศาสตร์ของประเทศไทย ในการดำรงตำแหน่งประธานอาเซียน และบ่งบอกถึงทิศทางการขับเคลื่อนอาเซียนที่สำคัญ คือ ความยั่งยืน ความเชื่อมโยง และการมองไปสู่อนาคต ซึ่งหมายถึงการที่อาเซียนจะต้องร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในทุกภาคส่วน บนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกันทั้งภาคภายในภูมิภาคและประชาคมโลก เพื่อก้าวไปข้างหน้าด้วยกันอย่างมีพลวัต สู่ออนาคตที่มีความยั่งยืนในทุกมิติ อันจะนำมาซึ่งความกินดีอยู่ดีและสันติสุขของประชาชนอาเซียน

Community Councils and the Committee of Permanent Representatives to ASEAN.

Thailand has been appointed officially to be the Chairmanship of ASEAN, successor of Singapore, during the 33rd ASEAN Summit, 11-15 November 2018, at the Republic of Singapore, and will act as the Chair from 1 January 2019 for the entire year. During the appointment, General Prayut Chan-o-cha, Prime Minister of Thailand, stated “Since the founding of ASEAN in Bangkok in 1967 over five decades ago, ASEAN has become a Community in a region blessed with peace and security. ASEAN has grown into the sixth largest economy in the world and is projected to become the world’s fourth largest economy by 2030. Its role is also recognized internationally and is at the centre of the regional architecture. However, ASEAN is also facing a number of challenges, such as trade and political competition, disruptive technologies, transnational crime, inequities and transformations in the region’s social structure.”



ที่มาภาพ <http://www.thaigov.go.th/vdo/contents/views/3056>



ที่มาภาพ : www.mfa.go.th

แนวคิดหลักข้างต้นมีองค์ประกอบสำคัญ ๓ ประการที่จะเน้นย้ำและผลักดันเพื่อขับเคลื่อนอาเซียน ในช่วงที่ประเทศไทยเป็นประธานอาเซียน ได้แก่

๑. การร่วมมือ ร่วมใจ (Partnership)

หมายถึง การสร้างความเป็นหุ้นส่วนภายในอาเซียน และกับประชาคมโลก รวมทั้งกับประเทศคู่เจรจา โดยมีเป้าหมายยุทธศาสตร์สำคัญ คือ การสร้างอาเซียน ที่ไร้รอยต่อ (Seamless ASEAN)

๒. การก้าวไกล (Advancing)

หมายถึง การมองและก้าวไปด้วยกันสู่อนาคตอย่างมีพลวัต ใช้ประโยชน์จากวิวัฒนาการทางเทคโนโลยี และ สร้างขีดความสามารถในการแข่งขันควบคู่ไปกับการสร้างระบบภูมิคุ้มกันจากเทคโนโลยีก้าวกระโดด (disruptive technologies) และความท้าทายต่าง ๆ ในอนาคต เพื่อมุ่งสู่เป้าหมายยุทธศาสตร์สำคัญ คือ การมีดิจิทัลอาเซียน (Digital ASEAN)

๓. ความยั่งยืน (Sustainability)

หมายถึง การสร้างความยั่งยืนในทุกมิติ ไม่ว่าจะเป็นความมั่นคงที่ยั่งยืน (sustainable security) หรือความยั่งยืนด้านการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ รวมทั้งเศรษฐกิจสีเขียว การพัฒนาที่ยั่งยืน และความยั่งยืนด้านความมั่นคงของมนุษย์ (Sustainability of Things: SoT)

พร้อมกันนี้ ประเทศไทยยังได้เปิดตัวตราสัญลักษณ์ (logo) ของการเป็นประธานอาเซียน ซึ่งผู้ออกแบบได้ใช้ “พวงมาลัย” เป็นแรงบันดาลใจ ในการออกแบบตราสัญลักษณ์ จากแนวคิดที่ว่า



In assumption of the ASEAN Chairmanship, Thailand announced the theme for its chairmanship, namely “Advancing Partnership for Sustainability”. The meaning of each word is linked to the strategy of Thailand’s Chairmanship of ASEAN and how Thailand will steer ASEAN with emphasis on sustainability, connectivity and foresight. This means ASEAN has to cooperate closely with all sectors, including both partners outside the region and global communities, on the basis of mutual benefit for the purpose of dynamic advancement and sustainable future in all dimensions for the well-being and peace of ASEAN people.

The above main ideas consist of 3 main components emphasizing and boosting ASEAN during Thailand’s Chairmanship of ASEAN are as follows:

1. Partnership:

to have an important strategy, the creation of Seamless ASEAN, by establishing the partnership within ASEAN and with the international community, including dialogue partners.

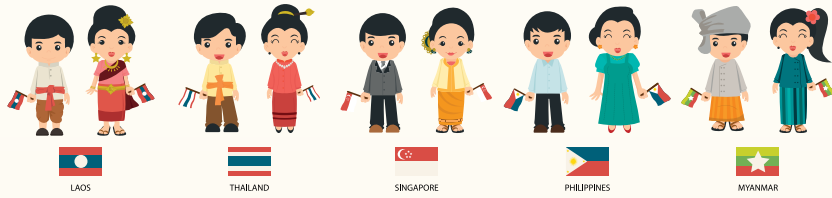
2. Advancing:

to achieve the important strategic goal, Digital ASEAN, by looking towards and moving forward together dynamically to the future, making use of technological advances and enhancing competitiveness parallel with creating a system to counter disruptive technologies and challenges in the future.

3. Sustainability:

to create sustainability in all dimensions, including sustainable security, sustainable economic growth, as well as green economy, sustainable development and Sustainability of Things (SoT).

Thailand also unveiled the logo for the Chairmanship of ASEAN which the artist used “Phuang Malai, or flower garland” as an inspiration. This came from the notion that Thai citizen uses garland during auspicious ceremonies to welcome and honour distinguished guests. The artist mixed perfectly compatible different art styles reflecting Thainess in the modern era. The “flowers”, which is assembled



คนไทยนิยมใช้พวงมาลัยในงานมงคล เป็นสัญลักษณ์ของการต้อนรับ และให้เกียรติผู้มาเยือน โดยได้ผสมผสานงานศิลปะที่สะท้อนถึงความ เป็นไทยกับมิติของความทันสมัยได้อย่างลงตัว ส่วน “ดอกไม้” ซึ่งนำมา ร้อยเรียงเป็น “พวงมาลัย” สื่อถึงประชาชนของประชาคมอาเซียนที่ มีความร่วมมือกลมเกลียวเป็นหนึ่งเดียวกัน “อุบะมาลัย” เป็นตัวแทน ของประเทศสมาชิกอาเซียน ๑๐ ประเทศ สัญลักษณ์ดังกล่าวเมื่อมอง จากด้านล่างขึ้นด้านบน เห็นเป็นรูปลูกศรที่พุ่งทะยานขึ้น สะท้อนถึงความ ร่วมมือเพื่อขับเคลื่อนอาเซียนให้ก้าวไปข้างหน้าด้วยกัน โดยมีประชาชน เป็นศูนย์กลาง ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิด “Advancing Partnership for Sustainability” ส่วนสีหลักที่ใช้ในสัญลักษณ์ ได้รับแรงบันดาลใจ มาจากสีเปลือกมังคุด ซึ่งเป็นสีโทนไทย และได้ปรับโทนสีให้มีความทันสมัย และเหมาะสมสำหรับการนำไปใช้งาน

ตลอดปี ๒๕๖๒ ประเทศไทยทำหน้าที่เป็นประธานอาเซียน เป็น โอกาสดีที่ประเทศไทยจะได้แสดงบทบาทสำคัญในการขับเคลื่อน ประชาคมอาเซียน และการเปิดบ้านต้อนรับผู้นำจากต่างประเทศ ในการ เข้าร่วมการประชุมที่เกี่ยวข้องกว่า ๑๗๐ การประชุม รวมถึงการประชุมใหญ่ สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๔๐ ที่จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๕-๓๐ สิงหาคม ๒๕๖๒ ที่รัฐสภาไทยเป็นเจ้าภาพ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ จึงขอเชิญชวนชาวไทยทุกคนร่วมกันเป็นเจ้าภาพที่ดี เพื่อให้การทำหน้าที่ ประธานอาเซียนเป็นไปด้วยความเรียบร้อยและประสบผลสำเร็จต่อไป ■

ยินดีต้อนรับ... คู่ประเทศไทย ยินดีต้อนรับ... คู่อาเซียน

อ้างอิง

กระทรวงการต่างประเทศ. “ข่าวเด่น: นายกรัฐมนตรีเข้าร่วมการประชุมสุดยอด ที่เกี่ยวข้องในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๓.” <http://www.mfa.go.th/main/th/news/3/6885> (สืบค้นเมื่อวันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๕๖๑) ไทยพับลิก้า. “ประธานอาเซียน ๒๕๖๒: “ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน” และโลโก้ พวงมาลัย” <https://thaipublica.org/2018/12/advancing-partnership-for-sustainability-2562/> (สืบค้นเมื่อวันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๕๖๑)

ไทยรัฐ. “ข่าว: นายกฯ รับมอบค้อนประจำตำแหน่ง ไทยรับหน้าที่ประธานอาเซียน ปี ๖๒” <https://www.thairath.co.th/content/1422176> (สืบค้น เมื่อวันที่ ๒๔ ธันวาคม ๒๕๖๑)



to be a “garland”, represent the people of the ASEAN Community and their collective cooperation. The tassels hanging from the Malai symbolize the 10 member countries of ASEAN. They collectively form the shape of an upward arrow representing their striving together in “Advancing Partnership for Sustainability”, towards a people-centred approach. The main colour used in the logo is inspired by colour of the purple mangosteen which is considered to be a traditional colour. Furthermore, the artist made adjustments to the colour to ensure modernity and stability for implication.

Thailand will perform its duties of the Chairmanship of ASEAN throughout the year 2019. This is a good opportunity to show the country’s important role steering the ASEAN Community and welcoming international leaders to attend more than 170 meetings, including the 40th AIPA General Assembly during 25-30 August 2019 hosted by the Thai Parliament. Therefore, the National Legislative Assembly of Thailand would like to invite every Thai citizen to be a good host to support the role of the Chairmanship of ASEAN with courteousness for the success of the event. ■

Welcome to Thailand. Welcome to ASEAN.